叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 1905年2月13日，(address Of President Roosevelt At The) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1905年2月13日，(Address of President Roosevelt at the)

[-] [noʊt] : [ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər]

Transcriber's	Note	:	The	cover	image	was	created	from	the	decorative	cover
转录员的	笔记	:	这	覆盖	图像	曾是	创建	从	这	装饰性的	覆盖

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] ,

and	title	page	by	the	transcriber	,
和	标题	页	经过	这	转录员	,

转录者注：封面图片由转录者根据装饰性封面和扉页制作而成。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

and	is	placed	in	the	public	domain	.
和	是	放置	在	这	民众	领域	.

并已置于公共领域。

[ə'dres] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt]

ADDRESS	OF	PRESIDENT	ROOSEVELT
地址	的	总统	罗斯福

罗斯福总统的演讲

[æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋkən] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	THE	LINCOLN	DINNER	OF	THE
在	这	林肯	晚餐	的	这

在林肯晚宴上

[rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

REPUBLICAN	CLUB	OF	THE	CITY	OF
共和党人	俱乐部	的	这	城市	的

共和党俱乐部

[nuː] [jɔːk] ['wɔːldɔːf] - [æs'tɔːriə]

NEW	YORK	WALDORF	-	ASTORIA
新的	约克	华德福	-	阿斯托利亚

纽约华尔道夫-阿斯托利亚

[hoʊ'tel] ['februeri] - , -

HOTEL	FEBRUARY	13	,	1905
酒店	二月	-	,	-

酒店 1905年2月13日

['wɑːʃɪŋtən]

WASHINGTON
华盛顿

华盛顿

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] OFFICE1905 [[wʌn]]

GOVERNMENT	PRINTING	OFFICE1905	[	1	]
政府	印刷	OFFICE1905	[	1	]

政府印刷局1905[1]

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['feloʊ] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] ,

Mr	.	President	,	and	you	,	my	fellow	-	members	of	the	Republican	Club	,
先生	.	总统	,	和	你	,	我的	同伴	-	成员	的	这	共和党人	俱乐部	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

and	you	,
和	你	,

总统先生，还有各位共和党俱乐部的同仁们，以及你们，

[maɪ] ['feloʊ] - [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [klʌb] :

my	fellow	-	guests	of	the	Republican	Club	:
我的	同伴	-	客人	的	这	共和党人	俱乐部	:

我的共和党俱乐部同场嘉宾们:

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'nɔ:gjərəl] ,

In	his	second	inaugural	,
在	他的	第二	就职典礼	,

在他的第二次就职演说中,

[ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

in	a	speech	which	will	be	read	as	long	as	the	memory	of	this	nation
在	一个	演讲	哪个	将要	是	读	作为	长的	作为	这	记忆	的	这	国家

[in'djuəz] ,

endures	,
持续	,

在一篇将被世人铭记,直至这个国家记忆长存的演讲中,

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [kloʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

Abraham	Lincoln	closed	by	saying	:
亚伯拉罕	林肯	关闭	经过	说	:

亚伯拉罕·林肯最后说道:

“ [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔ:rd] [nʌn] ; [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ; [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

“	With	malice	toward	none	;	with	charity	for	all	;	with	firmness	in	the	right	,
“	和	恶意	朝向	没有任何	;	和	慈善机构	为了	全部	;	和	硬度	在	这	正确的	,

“不怀恶意,心存善意,坚持正义,

[æz; əz][gɑ:d] ['gɪvz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [raɪt] , [let][ˌju: 'es] [straɪv] [[ˌtu:'tu:]]

as	God	gives	us	to	see	the	right	,	let	us	strive	[	2	]
作为	上帝	给予	我们	到	看	这	正确的	,	让	我们	努力	[	2	]

上帝赐予我们辨别是非的能力,让我们努力追求[2]

[ɑ:n][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ;

on	to	finish	the	work	we	are	in	;
在	到	结束	这	工作	我们	是	在	;

继续完成我们正在进行的工作;

* * * [tu:; tə][du:][ɔ:l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tʃi:v] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [pi:s]

*	*	*	to	do	all	which	may	achieve	and	cherish	a	just	and	lasting	peace
*	*	*	到	做	全部	哪个	可能	达到	和	珍惜	一个	只是	和	持久	和平

[ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ,

among	ourselves	,
之中	我们自己	,

* * * 为实现和维护我们之间公正持久的和平,竭尽所能。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][neiʃəns] .

and	with	all	nations	.
和	和	全部	国家	.

与所有国家。

” [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌri:i'lekʃən] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən] [ðʌs] :

”	Immediately	after	his	reelection	he	had	already	spoken	thus	:
”	立即地	后	他的	连任	他	有	已经	说	因此	:

“他连任后立即发表了如下讲话:

“ [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət]['hju:mən]['neɪtʃər] ['præktɪkli] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fækts]

“	The	strife	of	the	election	is	but	human	nature	practically	applied	to	the	facts
“	这	冲突	的	这	选举	是	但	人类	自然	几乎	应用	到	这	事实

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

of	the	case	.
的	这	案件	.

“选举中的纷争不过是人性在具体事实中的体现。”

[wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [mʌst; məst]['evər][rɪ'kɜ:r][ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] .

What	**has**	**occurred**	**in**	**this**	**case**	**must**	**ever**	**recur**	**in**	**similar**	**cases**	**.**
什么	有	发生	在	这	案件	必须	曾经	复发	在	相似的	案例	.

本案中发生的情况绝不能在其他类似案件中再次发生。

['hju:mən]['neɪtʃər] [wɪl] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .

Human	**nature**	**will**	**not**	**change**	**.**
人类	自然	将要	不是	改变	.

人性不会改变。

[ɪn] ['eni] ['fju:tʃər] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['traɪəl] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [[θri:]]

In	**any**	**future**	**great**	**national**	**trial**	**,**	**compared**	**with**	**the**	**men**	**[**	**3**	**]**
在	任何	未来	伟大的	国家的	审判	,	比较的	和	这	男人	[	3	]

在任何未来的重大全国性试验中，与男性相比[3]

[ʌv; əv] [ðɪs] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [wi:k] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔ:ŋ] , [æz; əz] ['sɪli] [ænd; ənd]

of	**this**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**as**	**weak**	**and**	**as**	**strong**	**,**	**as**	**silly**	**and**
的	这	,	我们	将	有	作为	虚弱的	和	作为	强的	,	作为	愚蠢的	和

[æz; əz][waɪz] ,

as	**wise**	**,**
作为	明智的	,

其中，我们将既有弱者也有强者，既有愚者也有智者。

[æz; əz][bæd][ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] .

as	**bad**	**and**	**as**	**good**	**.**
作为	坏的	和	作为	好的	.

既不好又好。

[let] [ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , ['stʌdi] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [fə'lɑ:səfi] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['wɪzdəm]

Let	**us**	**,**	**therefore**	**,**	**study**	**the**	**incidents**	**of**	**this**	**as**	**philosophy**	**to**	**learn**	**wisdom**
让	我们	,	所以	,	学习	这	事件	的	这	作为	哲学	到	学习	智慧

[frʌm; frəm] ,

from	**,**
从	,

因此，让我们从哲学的角度研究这些事件，从中汲取智慧。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [rɔŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'vendʒd] . *

and	**none**	**of**	**them**	**as**	**wrongs**	**to**	**be**	**revenged**	**.**	*****
和	没有任何	的	他们	作为	错误	到	是	复仇	.	*

而且这些都不属于需要报复的冤屈。*

* * [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ˌri:ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['efərt] [tu:; tə] ([sɜ:rv])

*****	*****	**May**	**not**	**all**	**having**	**a**	**common**	**interest**	**reunite**	**in**	**a**	**common**	**effort**	**to**	**(**	**serve**	**)**
*	*	可能	不是	全部	拥有	一个	常见的	兴趣	团聚	在	一个	常见的	努力	到	(	服务	)

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kʌntri] ?

our	**common**	**country**	**?**
我们的	常见的	国家	?

难道拥有共同利益的人不能团结起来，共同努力为我们共同的国家服务吗?

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

For	**my**	**own**	**part**	**,**
为了	我的	自己的	部分	,

就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['pleɪsɪŋ] ['eni]['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] .

I	**have**	**striven**	**and**	**shall**	**strive**	**to**	**avoid**	**placing**	**any**	**obstacle**	**in**	**the**	**way**	**.**
我	有	努力	和	将	努力	到	避免	放置	任何	障碍	在	这	方式	.

我一直努力避免并将继续努力避免设置任何障碍。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['wɪlɪŋli] [pla:ntid][ə; eɪ] [θɔ:rn] [[fɔ:r]]

So	**long**	**as**	**I**	**have**	**been**	**here**	**I**	**have**	**not**	**willingly**	**planted**	**a**	**thorn**	**[**	**4**	**]**
所以	长的	作为	我	有	到过	这里	我	有	不是	心甘情愿	已种植	一个	刺	[	4	]

只要我在这里，我就没有故意种下一根刺[4]

[ɪn] ['eni] ['mænz] ['bʊzəm] .

in	any	man's	bosom	.
在	任何	男人的	怀	.

在任何一个男人的胸膛里。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [,ri:i'lekʃən] , [ænd; ənd]

While	I	am	deeply	sensible	to	the	high	compliment	of	a	reelection	,	and
尽管	我	是	深	明智的	到	这	高的	赞扬	的	一个	连任	,	和

['du:li]['greɪtf(ə)l] ,

duly	grateful	,
正式地	感激的	,

虽然我深知连任是莫大的荣幸，并对此表示由衷的感谢，

[æz; əz][aɪ] [trʌst] , [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [də'rektɪd] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [raɪt]

as	I	trust	,	to	Almighty	God	for	having	directed	my	countrymen	to	a	right
作为	我	相信	,	到	全能者	上帝	为了	拥有	指导	我的	同胞们	到	一个	正确的

[kən'klu:ʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

我信赖全能的上帝，感谢他指引我的同胞们走向正确的道路。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] ,

as	I	think	,	for	their	own	good	,
作为	我	思考	,	为了	他们的	自己的	好的	,

我认为，为了他们好，

[ˌaɪ 'ti:] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɔ:r]

it	adds	nothing	to	my	satisfaction	that	any	other	man	may	be	disappointed	or
它	添加	没有什么	到	我的	满意	那	任何	其他	男人	可能	是	失望的	或者

[peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

pained	by	the	result	.
痛苦	经过	这	结果	.

其他男人可能会对结果感到失望或痛苦，但这并不会让我感到更加满意。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['difəd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs]

“	May	I	ask	those	who	have	not	differed	with	me	to	join	with	me	in	this
“	可能	我	问	那些	WHO	有	不是	不同	和	我	到	加入	和	我	在	这

[seɪm] ['spɪrɪt] [tɔ:rd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ?

same	spirit	toward	those	who	have	?
相同的	精神	朝向	那些	WHO	有	?

“我能否请那些与我意见一致的人，也以同样的精神对待那些与我意见相左的人呢？”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['maɪti] ['lɪŋkən] [[faɪv]]

”	This	is	the	spirit	in	which	mighty	Lincoln	[	5	]
”	这	是	这	精神	在	哪个	强大的	林肯	[	5	]

“这就是伟大的林肯[5]的精神

[sɔ:t] [tu:; tə][baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['wu:ndz] [wen] [ɪts] [soʊl] [wʌz; wəz] [jet] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ]

sought	to	bind	up	the	nation's	wounds	when	its	soul	was	yet	seething	with
寻求	到	绑定	向上	这	国家的	伤口	什么时候	它是	灵魂	曾是	然而	沸腾	和

[fɪrs] ['heɪtrɪd] ,

fierce	hatreds	,
凶猛的	仇恨	,

当国家的灵魂深处仍充满着强烈的仇恨时，他却试图弥合国家的创伤。

[wɪð; wɪθ] [ræθ] , [wɪð; wɪθ]['ræŋkər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['pæʃnz] [prə'vəukt]

with	wrath	,	with	rancor	,	with	all	the	evil	and	dreadful	passions	provoked
和	愤怒	,	和	冤仇	,	和	全部	这	邪恶的	和	可怕	激情	挑衅

[baɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

by	civil	war	.
经过	民用	战争	.

带着愤怒，带着怨恨，带着内战所激起的一切邪恶和可怕的情绪。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [naʊ] ,

Surely	**this**	**is**	**the**	**spirit**	**which**	**all**	**Americans**	**should**	**show**	**now**	**,**
一定	这	是	这	精神	哪个	全部	美国人	应该	展示	现在	,

这无疑是所有美国人现在都应该展现的精神。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['mælɪs] [ɔ:r]['ræŋkər][ɔ:r]['heɪtrɪd] ,

when	**there**	**is**	**so**	**little**	**excuse**	**for**	**malice**	**or**	**rancor**	**or**	**hatred**	**,**
什么时候	那里	是	所以	小的	原谅	为了	恶意	或者	冤仇	或者	仇恨	,

当恶意、怨恨或仇恨几乎没有任何借口时，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] ['brʌðər] [frʌm; frəm] ['brʌðər] .

when	**there**	**is**	**so**	**little**	**of**	**vital**	**consequence**	**to**	**divide**	**brother**	**from**	**brother**	**.**
什么时候	那里	是	所以	小的	的	必不可少的	结果	到	划分	兄弟	从	兄弟	.

当兄弟之间几乎没有什么真正重要的事情能够让他们反目成仇时。

[[ə'plɔ:z] .]

[	**Applause**	**.**	**]**
[	掌声	.	]

[掌声。]

['lɪŋkən] , [hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sʌðərn] [bɜ:rθ] , [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [

Lincoln	**,**	**himself**	**a**	**man**	**of**	**southern**	**birth**	**,**	**did**	**not**	**hesitate**	**to**	**appeal**	**to**	**the**	**[**
林肯	,	他自己	一个	男人	的	南部	出生	,	做过	不是	犹豫	到	上诉	到	这	[

[sɪks]]

6	**]**
6	]

林肯本人是南方人，他毫不犹豫地向南方各州求助[6]

[sɔ:rd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ju:niən][bi:; bi] [seɪvd] ,

sword	**when**	**he**	**became**	**satisfied**	**that**	**in**	**no**	**other**	**way**	**could**	**the**	**Union**	**be**	**saved**	**,**
剑	什么时候	他	成为	使满意	那	在	不	其他	方式	可以	这	联盟	是	已保存	,

当他确信没有其他办法可以拯救联邦时，便拔剑而出。

[fɔ:r; fər] [haɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][pʊt] [pi:s] [hi:; hi][pʊt] ['raɪtʃəsnəs] [stɪl] ['haɪər] .

for	**high**	**though**	**he**	**put**	**peace**	**he**	**put**	**righteousness**	**still**	**higher**	**.**
为了	高的	尽管	他	放	和平	他	放	义	仍然	更高	.

他虽然将和平置于高位，却将公义置于更高位。

[[ə'plɔ:z] .]

[	**Applause**	**.**	**]**
[	掌声	.	]

[掌声。]

[hi:; hi] [wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ju:niən] ; [hi:; hi] [wɔ:rd] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði] [sleɪv] ;

He	**warred**	**for**	**the**	**Union**	**;**	**he**	**warred**	**to**	**free**	**the**	**slave**	**;**
他	战争	为了	这	联盟	;	他	战争	到	自由的	这	奴隶	;

他为联邦而战；他为解放奴隶而战；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:rd] [hi:; hi] [wɔ:rd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,

and	**when**	**he**	**warred**	**he**	**warred**	**in**	**earnest**	**,**
和	什么时候	他	战争	他	战争	在	认真	,

他一旦发动战争，便是全力以赴。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] [tu:; tə][bi:; bi][hæf] - ['hɑrtɪd] [wen] [bloʊz] [mʌst; məst]

for	**it**	**is**	**a**	**sign**	**of**	**weakness**	**to**	**be**	**half**	**-**	**hearted**	**when**	**blows**	**must**
为了	它	是	一个	符号	的	弱点	到	是	一半	-	心地	什么时候	打击	必须

[bi:; bi] [strʌk] .

be	**struck**	**.**
是	击	.

因为在必须出击的时候三心二意是软弱的表现。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[bʌt; bət][hi:; hi][felt]['oʊnli] [lʌv] ,
But he felt only love ,
但 他 毛毡 仅有的 爱 ,

但他心中只有爱。

[ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][sæd] [hɑ:rt] ,
a love as deep as the tenderness of his great and sad heart ,
一个 爱 作为 深的 作为 这 压痛 的 他的 伟大的 和 伤心 心 ,

那份爱如同他那颗伟大而悲伤的心灵般温柔深沉。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
for all his countrymen alike in the North and in the South , and he
为了 全部 他的 同胞们 同样 在 这 北 和 在 这 南 , 和 他
[lɔŋd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [['sɛvən]]
longed above everything [7]
渴望 多于 一切 [7]

他为所有南北同胞感到无比幸福，他最渴望的就是[7]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [nɪt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl]
for the day when they should once more be knit together in the unbreakable
为了 这 天 什么时候 他们 应该 一次 更多的 是 针织 一起 在 这 牢不可破
[bɑ:ndz][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] .
bonds of eternal friendship .
债券 的 永恒 友谊 .

为了那一天，他们能够再次以牢不可破的友谊纽带紧紧相连。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wi:; wi][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [waɪt] [ɔ:r] ['kʌlərd] ,
We of to - day , in dealing with all our fellow - citizens , white or colored ,
我们 的 到 - 天 , 在 处理 和 全部 我们的 同伴 - 公民 , 白色的 或者 有色 ,
[nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ,
North or South ,
北 或者 南 ,

今天，我们在与所有同胞交往时，无论白人还是有色人种，无论来自北方还是南方，

[ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [ðæt] ['lɪŋkən] [ʃoʊd] : [hɪz; ɪz] ['stedfæstnəs] [ɪn]
should strive to show just the qualities that Lincoln showed : His steadfastness in
应该 努力 到 展示 只是 这 品质 那 林肯 显示 : 他的 坚定不移 在
['straɪvɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [raɪt] ,
striving after the right ,
努力 后 这 正确的 ,

应该努力展现林肯所展现的品质：他坚定不移地追求正义，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [ðæt] [raɪt] [les]
and his infinite patience and forbearance with those who saw that right less
和 他的 无限 耐心 和 宽容 和 那些 WHO 锯 那 正确的 较少的
['klɪrli] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;
clearly than he did ;
清楚地 比 他 做过 ;

他对那些不如他那样清楚地认识到正义的人，展现了无限的耐心和宽容；

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz][best] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə]

his	earnest	endeavor	to	do	what	was	best	,	and	yet	his	readiness	to
他的	认真	努力	到	做	什么	曾是	最好的	,	和	然而	他的	准备就绪	到

[ək'sept][ðə; ði][best] [[eɪt]]

accept	the	best	[	8	]
接受	这	最好的	[	8	]

他竭尽全力做到最好，并且乐于接受最好的结果[8]

[ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [wen] [ðə; ði][aɪ'di:əl][best][wʌz; wəz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ; [hɪz; ɪz] [ʌn'si:sɪŋ] ['efərt]

that	was	practicable	when	the	ideal	best	was	unattainable	;	his	unceasing	effort
那	曾是	切实可行的	什么时候	这	理想的	最好的	曾是	高不可攀	;	他的	不断	努力

[tu:; tə] [kjʊr] [wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)l] ,

to	cure	what	was	evil	,
到	治愈	什么	曾是	邪恶的	,

当理想的最佳状态无法达到时，这是切实可行的；他孜孜不倦地努力根除邪恶，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜ:rs] [baɪ]['eni] [ɪl] - [dʒʌdʒd]

coupled	with	his	refusal	to	make	a	bad	situation	worse	by	any	ill	-	judged
耦合	和	他的	拒绝	到	制作	一个	坏的	情况	更糟	经过	任何	患病的	-	评判

[ɔ:r] [ɪl] - [taɪmd] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] .

or	ill	-	timed	effort	to	make	it	better	.
或者	患病的	-	定时	努力	到	制作	它	更好的	.

此外，他还拒绝通过任何判断失误或时机不当的举动来改善糟糕的局面，以免使情况变得更糟。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] ['taʊərd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔ:ftiɪst] ['fɪgjər] [left] [ˌju: 'es][nɑ:t]

The	great	civil	war	in	which	Lincoln	towered	as	the	loftiest	figure	left	us	not
这	伟大的	民用	战争	在	哪个	林肯	高耸	作为	这	最高	数字	左边	我们	不是

['oʊnli][ə; eɪ][ˌri:ju'naɪtɪd] ['kʌntri] ,

only	a	reunited	country	,
仅有的	一个	重聚	国家	,

林肯作为最杰出的人物参与的那场伟大的内战，不仅给我们留下了一个重新统一的国家，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [praʊd] [raɪt] [tu:; tə][kleɪm][æz; əz][ɪts] [oʊn] [ðə; ði]['glɔ:ri]

but	a	country	which	has	the	proud	right	to	claim	as	its	own	the	glory
但	一个	国家	哪个	有	这	自豪的	正确的	到	宣称	作为	它是	自己的	这	荣耀

[wʌn] [ə'laɪk][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] ,

won	alike	by	those	who	wore	the	blue	and	by	those	who	wore	the	gray	,
韩元	同样	经过	那些	WHO	穿着	这	蓝色的	和	经过	那些	WHO	穿着	这	灰色的	,

但是，一个国家有充分的理由将身穿蓝色制服的人和身穿灰色制服的人共同赢得的荣耀视为己有。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [grænt][ænd; ənd][baɪ] [[naɪn]]

by	those	who	followed	Grant	and	by	[	9	]
经过	那些	WHO	随后	授予	和	经过	[	9	]

由格兰特的追随者和[9]

[ðoʊz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [li:]

those	who	followed	Lee
那些	WHO	随后	李

李的追随者

[[ə'plɔ:z]] ; [fɔ:r; fər][bəuθ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['breɪvəri][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['i:kwəl][sɪn'serəti][ʌv; əv]

[	applause	]	;	for	both	fought	with	equal	bravery	and	with	equal	sincerity	of
[	掌声	]	;	为了	两个都	战斗	和	平等的	勇敢	和	和	平等的	诚意	的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

[掌声] 因为他们两人都以同样的勇气和同样的真诚信念战斗过，

[i:tʃ] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ;

each	striving	for	the	light	as	it	was	given	him	to	see	the	light	;
每个	努力	为了	这	光	作为	它	曾是	给定	他	到	看	这	光	;

每个人都努力追求光明，就像被赋予了看见光明的能力一样；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['friːdəm]
though **it** **is** **now** **clear** **to** **all** **that** **the** **triumph** **of** **the** **cause** **of** **freedom**
尽管 它 是 现在 清除 到 全部 那 这 胜利 的 这 原因 的 自由
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and **of** **the** **Union** **was** **essential** **to** **the** **welfare** **of** **mankind** **.**
和 的 这 联盟 曾是 基本的 到 这 福利 的 人类 .

虽然现在所有人都清楚，自由事业和联邦的胜利对于人类的福祉至关重要。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][blɪŋk] ,
We **are** **now** **one** **people** **,** **a** **people** **with** **failings** **which** **we** **must** **not** **blink** **,**
我们 是 现在 一 人们 , 一个 人们 和 缺点 哪个 我们 必须 不是 眨 ,

我们现在是一个整体，一个有缺点但我们不能对此视而不见的群体。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɑːlətiz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst]
but **a** **people** **with** **great** **qualities** **in** **which** **we** **have** **the** **right** **to** **feel** **just**
但 一个 人们 和 伟大的 品质 在 哪个 我们 有 这 正确的 到 感觉 只是
[praɪd] . [-]
pride **.** **[** **10** **]**
自豪 . [-]

但他们是一个拥有伟大品质的民族，我们有理由为他们感到自豪。[10]

[ɔːl] [gʊd] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [mʌst; məst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd]
All **good** **Americans** **who** **dwell** **in** **the** **North** **must** **,** **because** **they** **are** **good**
全部 好的 美国人 WHO 住 在 这 北 必须 , 因为 他们 是 好的
[ə'mɛrɪkənz] ,
Americans **,**
美国人 ,

所有居住在北方的优秀美国人都必须这样做，因为他们都是优秀的美国人。

[fiːl] [ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði]
feel **the** **most** **earnest** **friendship** **for** **their** **fellow** **-** **countrymen** **who** **dwell** **in** **the**
感觉 这 最多 认真 友谊 为了 他们的 同伴 - 同胞们 WHO 住 在 这
[saʊθ] ,
South **,**
南 ,

他们对居住在南方的同胞怀有最真挚的友谊。

[ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɪts]
a **friendship** **all** **the** **greater** **because** **it** **is** **in** **the** **South** **that** **we** **find** **in** **its**
一个 友谊 全部 这 更大的 因为 它 是 在 这 南 那 我们 寻找 在 它是
[moʊst][ə'kjuːt] [feɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst]['prɔːbləms] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] :
most **acute** **phase** **one** **of** **the** **gravest** **problems** **before** **our** **people** **:**
最多 急性 阶段 一 的 这 最严重的 问题 前 我们的 人们 :

正因为在南方，我们才看到了我们人民面临的最严峻问题之一，而这份友谊也因此更加珍贵：

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][soʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wʌn]['kʌlər][æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]
the **problem** **of** **so** **dealing** **with** **the** **man** **of** **one** **color** **as** **to** **secure** **him**
这 问题 的 所以 处理 和 这 男人 的 一 颜色 作为 到 安全的 他
[ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] .
the **rights** **that** **no** **one** **would** **grudge** **him** **if** **he** **were** **of** **another** **color** **.**
这 权利 那 不 一 会 怨恨 他 如果 他 是 的 其他 颜色 .

问题在于如何对待某一肤色的人，以确保他享有的权利，而如果他是其他肤色的人，就不会有人剥夺他这些权利。

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [-]

To	solve	this	problem	it	is	,	[	11	]
到	解决	这	问题	它	是	,	[	-	]

为了解决这个问题，[11]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nesəseri] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] ,

of	course	,	necessary	to	educate	him	to	perform	the	duties	,
的	课程	,	必要的	到	教育	他	到	履行	这	职责	,

当然，这需要对他进行培训，使他能够履行职责。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

a	failure	to	perform	which	will	render	him	a	curse	to	himself	and	to	all
一个	失败	到	履行	哪个	将要	使成为	他	一个	诅咒	到	他自己	和	到	全部

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

如果他无法履行职责，他将成为自己和周围所有人的诅咒。

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ɔːl] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [men][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]

Most	certainly	all	clear	-	sighted	and	generous	men	in	the	North	appreciate	the
最多	当然	全部	清除	-	目击者	和	慷慨的	男人	在	这	北	欣赏	这

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][pər'pleksəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːbləm] ,

difficulty	and	perplexity	of	this	problem	,
困难	和	困惑	的	这	问题	,

北方所有目光敏锐、胸襟宽广的人，肯定都明白这个问题的难度和复杂性。

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]

sympathize	with	the	South	in	the	embarrassment	of	conditions	for	which	she	is
同情	和	这	南	在	这	尴尬	的	状况	为了	哪个	她	是

[nɑːt][ə'loʊn][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

not	alone	responsible	,
不是	独自的	负责任的	,

对南方因自身并非唯一责任方而陷入的困境表示同情。

[fiːl] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [wer] [help][ɪz] ['præktɪkəbl] ,

feel	an	honest	wish	to	help	her	where	help	is	practicable	,
感觉	一个	诚实的	希望	到	帮助	她	在哪里	帮助	是	切实可行的	,

真心希望在力所能及的范围内帮助她。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrtiːəst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [breɪv] [-]

and	have	the	heartiest	respect	for	those	brave	[	12	]
和	有	这	最真挚的	尊重	为了	那些	勇敢的	[	-	]

并向那些勇敢的人致以最崇高的敬意[12]

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	earnest	men	of	the	South	who	,	in	the	face	of	fearful	difficulties	,
和	认真	男人	的	这	南	WHO	,	在	这	脸	的	可怕	困难	,

以及南方那些面对可怕困难的真诚人士，

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [men][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ə'laɪk][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

are	doing	all	that	men	can	do	for	the	betterment	alike	of	white	and
是	正在做	全部	那	男人	能	做	为了	这	改善	同样	的	白色的	和

[ʌv; əv] [blæk] .

of	black	.
的	黑色的	.

正在尽一切努力，为白人和黑人的福祉做出贡献。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['niːgroʊ][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	attitude	of	the	North	toward	the	negro	is	far	from	what	it	should	be
这	态度	的	这	北	朝向	这	黑人	是	远的	从	什么	它	应该	是

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ðæt][ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][ækt][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	there	is	need	that	the	North	also	should	act	in	good	faith	upon	the
和	那里	是	需要	那	这	北	还	应该	行为	在	好的	信仰	之上	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [wʌt] [ɪz]['dʒʌstli] [duː] [hɪm; ɪm] ,

principle	of	giving	to	each	man	what	is	justly	due	him	,
原则	的	给予	到	每个	男人	什么	是	公正地	到期的	他	,

北方对待黑人的态度远非应有的态度，北方也需要本着诚意，遵循给予每个人应得之物的原则行事。

[ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [g'rɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ]['speʃ(ə)l]['feɪvərz] ,

of	treating	him	on	his	worth	as	a	man	,	granting	him	no	special	favors	,
的	治疗	他	在	他的	值得	作为	一个	男人	,	授予	他	不	特别的	恩惠	,

按照他作为男人应有的价值来对待他，不给他任何特殊优待。

[bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ]['prɑːpər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [-]

but	denying	him	no	proper	opportunity	for	labor	and	the	reward	[	13	]
但	否认	他	不	恰当的	机会	为了	劳动	和	这	报酬	[	-	]

但没有剥夺他获得劳动和报酬的适当机会[13]

[ʌv; əv]['leɪbər] .

of	labor	.
的	劳动	.

劳动。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['rendər][ðə; ði]['prɑːbləm][ðer; ðər][fɑːr]

But	the	peculiar	circumstances	of	the	South	render	the	problem	there	far
但	这	奇特	情况	的	这	南	使成为	这	问题	那里	远的

['greɪtər] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ə'kjuːt] .

greater	and	far	more	acute	.
更大的	和	远的	更多的	急性	.

但南方的特殊情况使得那里的问题更加严重、更加尖锐。

['niːðər] [aɪ][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ['eni]['gɪv(ə)n] [wei] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt]

Neither	I	nor	any	other	man	can	say	that	any	given	way	of	approaching	that
两者都不	我	也不	任何	其他	男人	能	说	那	任何	给定	方式	的	接近	那

['prɑːbləm] [wɪl] ['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'prɑːksɪmətli] ['pɜːrfɪkt][sə'luːʃ(ə)n] ,

problem	will	present	in	our	time	even	an	approximately	perfect	solution	,
问题	将要	展示	在	我们的	时间	甚至	一个	大约	完美的	解决方案	,

我和其他任何人都不能断言，在当今时代，任何解决该问题的方法都能提供哪怕是近似完美的解决方案。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [sʌtʃ] [sə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl]

but	we	can	safely	say	that	there	can	never	be	such	solution	at	all
但	我们	能	安全	说	那	那里	能	绝不	是	这样的	解决方案	在	全部

[ən'les] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][duː] [fer] [ænd; ənd]['iːkwəl]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ]

unless	we	approach	it	with	the	effort	to	do	fair	and	equal	justice	among
除非	我们	方法	它	和	这	努力	到	做	公平的	和	平等的	正义	之中

[ɔːl] [men] ;

all	men	;
全部	男人	;

但我们可以肯定地说，除非我们努力在所有人之间实现公平公正，否则根本不可能找到这样的解决方案；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'mænd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][rɪ'tɜːrn] [-]

and	to	demand	from	them	in	return	[	14	]
和	到	要求	从	他们	在	返回	[	-	]

并要求他们作为回报[14]

[dʒʌst][ænd; ənd] [fer] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

just	and	fair	treatment	for	others	.
只是	和	公平的	治疗	为了	其他的	.

对他人给予公正公平的待遇。

['aʊər; ɑːr] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['kʌlər] , [i'kwɑːləti]

Our	effort	should	be	to	secure	to	each	man	,	whatever	his	color	,	equality
我们的	努力	应该	是	到	安全的	到	每个	男人	,	任何	他的	颜色	,	平等

[ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

of	opportunity	,
的	机会	,

我们应该努力确保每个人，无论肤色如何，都享有平等的机会。

[i'kwɑːləti][ʌv; əv] ['triːtmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .

equality	of	treatment	before	the	law	.
平等	的	治疗	前	这	法律	.

法律面前人人平等。

[æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lɔː]

As	a	people	striving	to	shape	our	actions	in	accordance	with	the	great	law
作为	一个	人们	努力	到	形状	我们的	行动	在	根据	和	这	伟大的	法律

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ɔːr][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

of	righteousness	we	can	not	afford	to	take	part	in	or	be	indifferent	to
的	义	我们	能	不是	买得起	到	拿	部分	在	或者	是	冷漠	到

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ɔːr] [ˌmæl'triːtmənt] [ʌv; əv]['eni] [mæn] [huː] ,

the	oppression	or	maltreatment	of	any	man	who	,
这	压迫	或者	虐待	的	任何	男人	WHO	,

作为一个努力按照正义法则规范自身行为的民族，我们绝不能参与或漠视任何对人的压迫或虐待，

[ə'genst] ['krʌʃɪŋ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [hæz; həz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] , ['enərdʒi] , [self] - [rɪ'spekt] ,

against	crushing	disadvantages	,	has	by	his	own	industry	,	energy	,	self	-	respect	,
反对	压碎	缺点	,	有	经过	他的	自己的	行业	,	活力	,	自己	-	尊重	,

面对巨大的不利条件，他凭借自己的勤奋、精力和自尊，取得了成功。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ['strʌgld] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [-]

and	perseverance	struggled	upward	to	a	position	which	[	15	]
和	毅力	挣扎	向上	到	一个	位置	哪个	[	-	]

坚持不懈的努力使他最终取得了成功[15]

[wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

would	entitle	him	to	the	respect	of	his	fellows	,
会	标题	他	到	这	尊重	的	他的	伙伴们	,

这将使他赢得同伴的尊重。

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz][skɪn][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː] .

if	only	his	skin	were	of	a	different	hue	.
如果	仅有的	他的	皮肤	是	的	一个	不同的	色调	.

如果他的肤色换一种就好了。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

['evri] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɪn][ˌjuː 'es][ri'vəults][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['θrʌstɪŋ] [daʊn] [ɪn'sted]

Every	generous	impulse	in	us	revolts	at	the	thought	of	thrusting	down	instead
每一个	慷慨的	冲动	在	我们	叛乱	在	这	想法	的	推进	向下	反而

[ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

of	helping	up	such	a	man	.
的	帮助	向上	这样的	一个	男人	.

我们内心所有的慷慨之心都反抗这种将这样的人推倒而不是扶起的想法。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ]['eni][mæn][ðə; ði] [fer] ['triːtmənt] ['græntɪd][tuː; tə] ['ʌðər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz]
To **deny** **any** **man** **the** **fair** **treatment** **granted** **to** **others** **no** **better** **than** **he** **is**
到 否定 任何 男人 这 公平的 治疗 的确 到 其他的 不 更好的 比 他 是
[tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʃʊr] [tuː; tə][riˈækt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn][əˈpɑːn]
to **commit** **a** **wrong** **upon** **him** **—** **a** **wrong** **sure** **to** **react** **in** **the** **long** **run** **upon**
到 犯罪 一个 错误的 之上 他 — 一个 错误的 当然 到 反应 在 这 长的 跑步 之上
[ðoʊz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈnaɪəl] .
those **guilty** **of** **such** **denial** **.**
那些 有罪的 的 这样的 拒绝 .

拒绝给予任何人与他地位相当的人同等的公平待遇，就是对他犯下错误——这种错误从长远来看，必然会对那些犯下这种错误的人产生反噬。

[ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] ['prɪnsəp(ə)l][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [kæn; kən][ækt][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] “ [ɔːl] [men] [ʌp] , ”
The **only** **safe** **principle** **upon** **which** **Americans** **can** **act** **is** **that** **of** **“** **all** **men** **up** **,** **”**
这 仅有的 安全的 原则 之上 哪个 美国人 能 行为 是 那 的 “ 全部 男人 向上 , ”
[nɑːt] [-]
not **[** **16** **]**
不是 [-]

美国人唯一可以遵循的安全原则是“所有人起来”，而不是[16]

[ðæt] [ʌv; əv] “ [sʌm; səm][men] [daʊn] .
that **of** **“** **some** **men** **down** **.**
那 的 “ 一些 男人 向下 .

“有些人倒下了。

” [[əˈplɔːz] .]
” **[** **Applause** **.** **]**
” [掌声 .]

“[掌声。]

[ɪf] [ɪn] ['eni] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [məˈrælətɪ] ,
If **in** **any** **community** **the** **level** **of** **intelligence** **,** **morality** **,**
如果 在 任何 社区 这 等级 的 智力 , 道德 ,

如果在任何一个群体中，智力水平、道德水平、

[ænd; ənd] [θrɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [men][kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,
and **thrift** **among** **the** **colored** **men** **can** **be** **raised** **,** **it** **is** **,** **humanly** **speaking** **,**
和 节约 之中 这 有色 男人 能 是 提高 , 它 是 , 人道地 请讲 ,

从人性的角度来看，有色人种的节俭意识是可以培养的。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['haɪər]
sure **that** **the** **same** **level** **among** **the** **whites** **will** **be** **raised** **to** **an** **even** **higher**
当然 那 这 相同的 等级 之中 这 白人 将要 是 提高 到 一个 甚至 更高
[dɪˈgriː] ;
degree **;**
程度 ;

确信白人中的这一水平将会提高到更高的程度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end]
and **it** **is** **no** **less** **sure** **that** **the** **debasement** **of** **the** **blacks** **will** **in** **the** **end**
和 它 是 不 较少的 当然 那 这 贬值 的 这 黑人 将要 在 这 结尾
['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əˈtendənt] [dɪˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
carry **with** **it** **an** **attendant** **debasement** **of** **the** **whites** **.**
携带 和 它 一个 服务员 贬值 的 这 白人 .

可以肯定的是，黑人地位的下降最终必然会导致白人地位的下降。

[[əˈplɔːz] .]
[**Applause** **.** **]**
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][soʊ][tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['eθnɪk] [
The problem is so to adjust the relations between two races of different ethnic [
这 问题 是 所以 到 调整 这 关系 之间 二 种族 的 不同的 种族的 [
-]
17]
-]

问题在于如何调整不同种族之间的关系[17]

[taɪp] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ni:ðər] [bi:; bi] [ə'brɪdʒd] [nɔ:r] ['dʒepəd] ;
type that the rights of neither be abridged nor jeoparded ;
类型 那 这 权利 的 两者都不 是 简略 也不 危及 ;

确保所有人的权利既不被剥夺也不被损害;

[ðæt] [ðə; ði] ['bækwərd] [reɪs] [bi:; bi] [treɪnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
that the backward race be trained so that it may enter into the possession of
那 这 落后 种族 是 受过训练 所以 那 它 可能 进入 进入 这 拥有 的
[tru:] ['fri:dəm] ,
true freedom ,
真的 自由 ,

使落后民族得到训练，从而获得真正的自由。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rwərd] [reɪs] [ɪz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ʌn'hɑ:rmd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [rɔ:t]
while the forward race is enabled to preserve unharmed the high civilization wrought
尽管 这 向前 种族 是 已启用 到 保存 毫发无损 这 高的 文明 锻
[aʊt][baɪ][ɪts] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] .
out by its forefathers .
出去 经过 它是 祖先 .

同时，进步的民族得以完好无损地保存其先辈创造的高度文明。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm][mʌst; məst] [ˌnesə'seərəli] [bi:; bi] [sloʊ] ;
The working out of this problem must necessarily be slow ;
这 在职的 出去 的 这 问题 必须 一定 是 慢的 ;

解决这个问题必然是一个缓慢的过程;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ˌɔ:f'hænd] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɔ:r][tu:; tə][kən'fɜ:r][ðə; ði] ['preɪsləs] [bu:nz]
it is not possible in offhand fashion to obtain or to confer the priceless boons
它 是 不是 可能的 在 随意 时尚 到 获得 或者 到 授予 这 无价 恩惠
[ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,

自由这种无比珍贵的恩赐，不可能轻而易举地获得或给予。

[ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] [mə'rælәti] .
industrial efficiency , political capacity , and domestic morality .
工业的 效率 , 政治的 容量 , 和 国内的 道德 .

工业效率、政治能力和国内道德。

[nɔ:r][ɪz] [-]
Nor is [18]
也不 是 [-]

也不是[18]

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ;
it only necessary to train the colored man ;
它 仅有的 必要的 到 火车 这 有色 男人 ;

只需要训练有色人种;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['nesəseri] [tu:; tə][treɪn][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
it is quite as necessary to train the white man ,
它 是 相当 作为 必要的 到 火车 这 白色的 男人 ,

训练白人同样十分必要。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [rests][ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ʌnˈpærəleld] [ˌsoʊsiəˈlɑːdʒɪkl][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

for	on	his	shoulders	rests	a	well	-	nigh	unparalleled	sociological	responsibility	.
为了	在	他的	肩膀	休息	一个	出色地	-	夜	无与伦比	社会学	责任	.

因为他肩负着几乎无与伦比的社会责任。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði][best] [θɔːt] , [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði][moʊst]

It	is	a	problem	demanding	the	best	thought	,	the	utmost	patience	,	the	most
它	是	一个	问题	要求	这	最好的	想法	,	这	极致	耐心	,	这	最多

['ɜːrnɪst] ['efərt] ,

earnest	effort	,
认真	努力	,

这是一个需要最精妙的思考、最大的耐心和最认真的努力才能解决的问题。

[ðə; ði] [brɔːdɪst] [ˈtʃærəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] , [ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] ;

the	broadest	charity	,	of	the	statesman	,	the	student	,	the	philanthropist	;
这	最广泛的	慈善机构	,	的	这	政治家	,	这	学生	,	这	慈善家	;

最广泛的慈善，无论是政治家、学生还是慈善家；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] .

of	the	leaders	of	thought	in	every	department	of	our	national	life	.
的	这	领导人	的	想法	在	每一个	部门	的	我们的	国家的	生活	.

我们国家生活各个领域的思想领袖。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraɪt] .

The	church	can	be	a	most	important	factor	in	solving	it	aright	.
这	教会	能	是	一个	最多	重要的	因素	在	解决	它	好的	.

教会可以在正确解决这个问题上发挥至关重要的作用。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [-]

But	above	all	[	19	]
但	多于	全部	[	-	]

但最重要的是[19]

[els] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['soʊbər] , ['kaɪndli] , ['stedfæst] ,

else	we	need	for	its	successful	solution	the	sober	,	kindly	,	steadfast	,
别的	我们	需要	为了	它是	成功的	解决方案	这	清醒	,	亲切地	,	坚定不移	,

否则，我们需要冷静、友善、坚定的……才能成功解决这个问题。

[ʌnˈselfɪʃ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]['duːti][baɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [pleɪn] ['sɪtɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] ['diːlɪŋz]

unselfish	performance	of	duty	by	the	average	plain	citizen	in	his	everyday	dealings
无私	表现	的	责任	经过	这	平均的	清楚的	公民	在	他的	每天	交易

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

with	his	fellows	.
和	他的	伙伴们	.

普通公民在日常生活中与同胞交往时，无私地履行职责。

[[əˈplɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˌelɪˈmentl] ['dʒʌstɪs] [miːtid] [aʊt][tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

The	ideal	of	elemental	justice	meted	out	to	every	man	is	the	ideal	we	should
这	理想的	的	元素	正义	已记录	出去	到	每一个	男人	是	这	理想的	我们	应该

[kiːp] ['evər] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

keep	ever	before	us	.
保持	曾经	前	我们	.

我们应该始终牢记，人人享有基本正义的理想。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈteɪn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	will	be	many	a	long	day	before	we	attain	to	it	,
它	将要	是	许多	一个	长的	天	前	我们	达到	到	它	,

我们还需要很长时间才能实现这个目标。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [ʃoʊ] [nɑːt]['oʊnli][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	unless	we	show	not	only	devotion	to	it	,
和	除非	我们	展示	不是	仅有的	虔诚	到	它	,

除非我们不仅表现出对它的虔诚，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['wɪzdəm] [ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wiː; wi]

but	also	wisdom	and	self	-	restraint	in	the	exhibition	of	that	devotion	,	we
但	还	智慧	和	自己	-	克制	在	这	展览	的	那	虔诚	,	我们

[ʃæl; ʃəl][dɪ'fɜːr] [-]

shall	defer	[	20	]
将	推迟	[	-	]

但是，在表达这种虔诚时，也需要智慧和自制，我们将推迟[20]

[ðə; ðɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɪts][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [stɪl] ['fɜːrðər] .

the	time	for	its	realization	still	further	.
这	时间	为了	它是	实现	仍然	更远	.

实现这一目标的时间还要更久。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][kən'sɜːrnz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]

In	striving	to	attain	to	so	much	of	it	as	concerns	dealing	with	men	of
在	努力	到	达到	到	所以	很多	的	它	作为	担忧	处理	和	男人	的

['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

different	colors	,
不同的	颜色	,

在努力实现其中诸多目标的过程中，尤其是在与不同肤色的人打交道方面，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː] [θɪŋz] .

we	must	remember	two	things	.
我们	必须	记住	二	事物	.

我们必须记住两件事。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] [mæn] ,

In	the	first	place	,	it	is	true	of	the	colored	man	,
在	这	第一的	地方	,	它	是	真的	的	这	有色	男人	,

首先，这对于有色人种来说是成立的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] ,

as	it	is	true	of	the	white	man	,
作为	它	是	真的	的	这	白色的	男人	,

白人也是如此。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɑːr] [mɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərt] [ðæn; ðən]

that	in	the	long	run	his	fate	must	depend	far	more	upon	his	own	effort	than
那	在	这	长的	跑步	他的	命运	必须	依赖	远的	更多的	之上	他的	自己的	努力	比

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['efərts] [ʌv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [frend] .

upon	the	efforts	of	any	outside	friend	.
之上	这	努力	的	任何	外部	朋友	.

从长远来看，他的命运更多地取决于他自己的努力，而不是任何外在朋友的努力。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

['evri] ['vɪʃəs] , ['viːn(ə)l] ,

Every	vicious	,	venal	,
每一个	恶毒	,	静脉	,

每一个恶毒的、贪婪的、

[ɔ:r] ['ɪgnərənt] ['kʌlərd] [mæn][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [foʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə]
or **ignorant** **colored** **man** **is** **an** **even** **greater** **foe** **to** **his** **own** **race** **than** **to**
或者 无知 有色 男人 是 一个 甚至 更大的 敌人 到 他的 自己的 种族 比 到
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] . [-]
the **community** **as** **a** **whole** **.** **[** **21** **]**
这 社区 作为 一个 所有的 . [-]

或者说，无知的有色人种对自己种族的危害甚至比对整个社会的危害更大。[21]

[[ə'plɔ:z] .]
[**Applause** **.** **]**
[掌声 .]

[掌声。]

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['mænz][self] - [rɪ'spekt] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ðæt] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜ:rk]
The **colored** **man's** **self** **-** **respect** **entitles** **him** **to** **do** **that** **share** **in** **the** **political** **work**
这 有色 男人的 自己 - 尊重 有权 他 到 做 那 分享 在 这 政治的 工作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'bɪləti][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]
of **the** **country** **which** **is** **warranted** **by** **his** **individual** **ability** **and** **integrity** **and**
的 这 国家 哪个 是 有保证 经过 他的 个人 能力 和 正直 和
[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæz; həz][wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
the **position** **he** **has** **won** **for** **himself** **.**
这 位置 他 有 韩元 为了 他自己 .

黑人的自尊心使他有权参与国家的政治工作，这是他个人能力、正直品格以及他为自己赢得的地位所应得的。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪm] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌʌp'lɪftɪŋ] .
But **the** **prime** **requisite** **of** **the** **race** **is** **moral** **and** **industrial** **uplifting** **.**
但 这 主要的 必需品 的 这 种族 是 道德 和 工业的 令人振奋 .

但这场竞赛的首要条件是道德和产业的提升。

['leɪzinəs] [ænd; ənd] ['ʃɪftlɛsnɛs] , [ði:z] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [vaɪs][ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'næləti][ʌv; əv]
Laziness **and** **shiftlessness** **,** **these** **,** **and** **above** **all** **,** **vice** **and** **criminality** **of**
懒惰 和 懒散 , 这些 , 和 多于 全部 , 副 和 犯罪 的
['evri] [kaɪnd] ,
every **kind** **,**
每一个 种类 ,

懒惰和游手好闲，以及最重要的，各种恶习和犯罪行为，

[ɑ:r; ər]['i:vəlz] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][fɔ:r; fər][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ðæn; ðən][ɔ:l][ækts][ʌv; əv]
are **evils** **more** **potent** **for** **harm** **to** **the** **black** **race** **than** **all** **acts** **of**
是 罪恶 更多的 强效 为了 伤害 到 这 黑色的 种族 比 全部 行为 的
[ə'preʃn] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [pʊt] [tə'geðər] .
oppression **of** **white** **men** **put** **together** **.**
压迫 的 白色的 男人 放 一起 .

对黑人种族造成的伤害，是否比白人所有压迫行为加起来还要严重?

[ðə; ði] ['kʌlərd] [-]
The **colored** **[** **22** **]**
这 有色 [-]

彩色[22]

[mæn] [hu:] [feilz][tu:; tə] [kən'dem] [kraɪm][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌlərd] [mæn] ,
man **who** **fails** **to** **condemn** **crime** **in** **another** **colored** **man** **,**
男人 WHO 失败 到 谴责 犯罪 在 其他 有色 男人 ,

未能谴责另一位有色人种犯罪行为的人

[hu:] [feilz][tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn][ɔ:l] ['lɔ:fl] [weɪz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['kʌlərd] ['krɪmənəlz][tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,
who **fails** **to** **cooperate** **in** **all** **lawful** **ways** **in** **bringing** **colored** **criminals** **to** **justice** **,**
WHO 失败 到 合作 在 全部 合法的 方式 在 带来 有色 罪犯 到 正义 ,

凡不以一切合法方式配合将有色人种罪犯绳之以法者，

[ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

is	the	worst	enemy	of	his	own	people	,	as	well	as	an	enemy	to	all	the
是	这	最差	敌人	的	他的	自己的	人们	,	作为	出色地	作为	一个	敌人	到	全部	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他是自己人民最大的敌人，也是所有人民的敌人。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] [blæk] [men] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

Law	-	abiding	black	men	should	,	for	the	sake	of	their	race	,
法律	-	遵守	黑色的	男人	应该	,	为了	这	清酒	的	他们的	种族	,

守法的黑人男性为了他们种族的福祉，应该

[biː; bi]['fɔːrmoʊst][ɪn] [rɪ'lentləs] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['wɔːrfer] [ə'genst] [lɔː] - ['breɪkɪŋ] [blæk] [men] .

be	foremost	in	relentless	and	unceasing	warfare	against	law	-	breaking	black	men	.
是	首先	在	狠	和	不断	战争	反对	法律	-	打破	黑色的	男人	.

在对违法黑人的无情和不懈的战争中，要走在最前列。

[ɪf] [ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv]['praɪvət] [mə'rælətɪ][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd]

If	the	standards	of	private	morality	and	industrial	efficiency	can	be	raised
如果	这	标准	的	私人的	道德	和	工业的	效率	能	是	提高

[haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [reɪs] ,

high	enough	among	the	black	race	,
高的	足够的	之中	这	黑色的	种族	,

如果黑人种族的个人道德标准和工业效率能够提高到足够高的水平，

[ðen] [ɪts]['fjuːtʃər][ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [-]

then	its	future	on	this	continent	[	23	]
然后	它是	未来	在	这	大陆	[	-	]

然后是它在这个大陆的未来[23]

[ɪz] [sɪ'kjʊr] .

is	secure	.
是	安全的	.

安全可靠。

[ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['pjʊrətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm][ɪz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	stability	and	purity	of	the	home	is	vital	to	the	welfare	of	the
这	稳定	和	纯度	的	这	家	是	必不可少的	到	这	福利	的	这

[blæk] [reɪs] ,

black	race	,
黑色的	种族	,

家庭的稳定和纯洁对黑人种族的福祉至关重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['evri] [reɪs] .

as	it	is	to	the	welfare	of	every	race	.
作为	它	是	到	这	福利	的	每一个	种族	.

这关系到所有种族的福祉。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [huː] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

In	the	next	place	the	white	man	,	who	,	if	only	he	is	willing	,
在	这	下一个	地方	这	白色的	男人	,	WHO	,	如果	仅有的	他	是	愿意的	,

接下来是白人，只要他愿意，

[kæn; kən][help][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [waɪt] [men] [pʊt] [tə'geðər] ,

can	help	the	colored	man	more	than	all	other	white	men	put	together	,
能	帮助	这	有色	男人	更多的	比	全部	其他	白色的	男人	放	一起	,

他比所有白人加起来都更能帮助有色人种。

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] .

is	the	white	man	who	is	his	neighbor	,	North	or	South	.
是	这	白色的	男人	WHO	是	他的	邻居	,	北	或者	南	.

是他的邻居，无论是北方的还是南方的白人。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] ,

Each	of	us	must	do	his	whole	duty	without	flinching	,
每个	的	我们	必须	做	他的	所有的	责任	没有	畏缩	,

我们每个人都必须毫不犹豫地履行自己的全部职责。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['duːti][ɪz]['næʃ(ə)nəl][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

and	if	that	duty	is	national	it	must	be	done	in	accordance	with	the
和	如果	那	责任	是	国家的	它	必须	是	完毕	在	根据	和	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ə'bʌv] [leɪd] [-]

principles	above	laid	[	24	]
原则	多于	铺设	[	-	]

如果该职责是国家职责，则必须按照上述原则履行[24]

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

[bʌt; bət][ɪn] [en'devərɪŋ] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə] [rɪ'membər]

But	in	endeavoring	each	to	be	his	brother's	keeper	it	is	wise	to	remember
但	在	努力	每个	到	是	他的	兄弟	守门员	它	是	明智的	到	记住

[ðæt] [iːtʃ] [kæn; kən] ['nɔːrməli] [duː][moʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbər]

that	each	can	normally	do	most	for	the	brother	who	is	his	immediate	neighbor
那	每个	能	通常情况下	做	最多	为了	这	兄弟	WHO	是	他的	即时	邻居

.

:
.

但是，在努力做到人人互助的同时，明智的做法是记住，每个人通常能为自己的近邻兄弟做的最多。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['niːgroʊ][let][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ'kæləti] [ʃoʊ]

If	we	are	sincere	friends	of	the	negro	let	us	each	in	his	own	locality	show
如果	我们	是	真诚	朋友们	的	这	黑人	让	我们	每个	在	他的	自己的	地点	展示

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ,

it	by	his	action	therein	,
它	经过	他的	行动	其中	,

如果我们真心实意地支持黑人，就让我们每个人都在自己的社区里用实际行动来证明这一点。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][baɪ] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn] ,

and	let	us	each	show	it	also	by	upholding	the	hands	of	the	white	man	,
和	让	我们	每个	展示	它	还	经过	维护	这	双手	的	这	白色的	男人	,

让我们每个人都举起白人的手来表明这一点。

[ɪn] [wət'evər] [loʊ'kæləti] , [huː] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

in	whatever	locality	,	who	is	striving	to	do	justice	to	the	poor	and	the
在	任何	地点	,	WHO	是	努力	到	做	正义	到	这	贫穷的	和	这

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

无论在哪个地方，只要有人努力为穷人和弱势群体伸张正义，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃiːld] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪz] [greɪt] . [-]

to	be	a	shield	to	those	whose	need	for	such	a	shield	is	great	.	[	25	]
到	是	一个	盾	到	那些	谁	需要	为了	这样的	一个	盾	是	伟大的	.	[	-	]

为那些非常需要这种保护的人提供保护。[25]

[ðə; ðɪ] ['hɑːrtiːəst] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ministəz] , [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [lɔː]

The	heartiest	acknowledgments	are	due	to	the	ministers	,	the	judges	and	law
这	最真挚的	致谢	是	到期的	到	这	部长们	,	这	法官	和	法律

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

最诚挚的谢意要献给各位部长、法官和法律官员。

[ðə; ði][grænd]['dʒʊriːz] , [ðə; ði]['pʌblɪk][men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

the	grand	juries	,	the	public	men	,	and	the	great	daily	newspapers	in	the	South	,
这	盛大	陪审团	,	这	民众	男人	,	和	这	伟大的	日常的	报纸	在	这	南	,

南方的大陪审团、公众人物和各大日报，

[huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dʌn] [sʌtʃ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][kruː'seɪd] [ə'genst]

who	have	recently	done	such	effective	work	in	leading	the	crusade	against
WHO	有	最近	完毕	这样的	有效的	工作	在	领导	这	运动	反对

['lɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

lynching	in	the	South	;
私刑	在	这	南	;

最近在领导南方反对私刑运动方面做出了卓有成效的工作；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ,

and	I	am	glad	to	say	that	during	the	last	three	months	the	returns	,
和	我	是	高兴的	到	说	那	期间	这	最后的	三	几个月	这	返回	,

我很高兴地告诉大家，在过去的三个月里，收益情况如下：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] ,

as	far	as	they	can	be	gathered	,
作为	远的	作为	他们	能	是	聚集	,

据他们所知，

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪntʃɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [θriː] [mʌnθs] ['dʊrɪŋ]

show	a	smaller	number	of	lynchings	than	for	any	other	three	months	during
展示	一个	较小的	数字	的	私刑	比	为了	任何	其他	三	几个月	期间

[ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

the	last	twenty	years	.
这	最后的	二十	年	.

私刑事件数量比过去二十年中的任何其他三个月都要少。

[let] [ˌjuː 'es][ʌp'hoʊld][ɪn] ['evri] [-]

Let	us	uphold	in	every	[	26	]
让	我们	坚持	在	每一个	[	-	]

让我们在每[26]中坚持

[wei] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][led][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

way	the	hands	of	the	men	who	have	led	in	this	work	,
方式	这	双手	的	这	男人	WHO	有	引领	在	这	工作	,

以那些领导这项工作的男士们的双手为准，

[huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] .

who	are	striving	to	do	all	their	work	in	this	spirit	.
WHO	是	努力	到	做	全部	他们的	工作	在	这	精神	.

他们努力本着这种精神完成所有的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['rɑːbərt][streɪndʒ]

I	am	about	to	quote	from	the	address	of	the	Right	Reverend	Robert	Strange
我	是	关于	到	引用	从	这	地址	的	这	正确的	牧师	罗伯特	奇怪的

,

,

,

我接下来要引用罗伯特·斯特兰奇主教的讲话：

['bɪʃəp] [koʊ'ædʒətər][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['tʃɜːrtʃmən] [ʌv; əv]

Bishop	Coadjutor	of	North	Carolina	,	as	given	in	the	Southern	Churchman	of
主教	帮手	的	北	卡罗莱纳	,	作为	给定	在	这	南方	牧师	的

[ɑːk'toʊbər][eɪt] , - :

October	8	,	1904	:
十月	8	,	-	:

北卡罗来纳州副主教，摘自1904年10月8日《南方教会报》：

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [fɜ:rst]['entərz][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [pli:] [ə'genst] ['eni]['soʊʃ(ə)l] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bishop	first	enters	an	emphatic	plea	against	any	social	intermingling	of	the
这	主教	第一的	进入	一个	强调	恳求	反对	任何	社会的	混合	的	这

['reɪsɪz] ;

races	;
种族	;

主教首先强烈反对任何种族间的社会交往；

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

a	question	which	must	,	of	course	,
一个	问题	哪个	必须	,	的	课程	,

这当然是一个必须提出的问题。

[bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kə'mju:nəti] [tu:; tə]['set(ə)l][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ɪn]

be	left	to	the	people	of	each	community	to	settle	for	themselves	,	as	in
是	左边	到	这	人们	的	每个	社区	到	定居	为了	他们自己	,	作为	在

[-]

[	27	]

[-]

交由各社区的人民自行解决，如[27]中所述。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [noʊ][wʌn] [kə'mju:nəti] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [noʊ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [kæn; kən]

such	a	matter	no	one	community	—	and	indeed	no	one	individual	—	can
这样的	一个	事情	不	一	社区	—	和	的确	不	一	个人	—	能

['dɪkteɪt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ;

dictate	to	any	other	;
听写	到	任何	其他	;

这样的事情，任何一个群体——甚至任何一个个人——都不能对其他群体发号施令；

['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [loʊ'kæləti] [men] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]

always	provided	that	in	each	locality	men	keep	in	mind	the	fact	that	there	must
总是	假如	那	在	每个	地点	男人	保持	在	头脑	这	事实	那	那里	必须

[bi:; bi][noʊ] [kən'fju:zɪŋ] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] .

be	no	confusing	of	civil	privileges	with	social	intercourse	.
是	不	令人困惑	的	民用	特权	和	社会的	交往	.

但前提是，在每个地方，人们都应该牢记，公民权利与社会交往绝不能混淆。

[[ə'plɔ:z] .]

[	Applause	.	]

[掌声 .]

[掌声。]

['sɪv(ə)l] [lɔ:] [kæn; kən][nɑ:t] ['regjuleɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] .

Civil	law	can	not	regulate	social	practices	.
民用	法律	能	不是	调节	社会的	实践	.

民法不能规范社会行为。

[sə'saɪəti] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] ['ʌntəˌʌntu][ɪt'self] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] ['regjuleɪt] [ɪts] [oʊn]

Society	,	as	such	,	is	a	law	unto	itself	,	and	will	always	regulate	its	own
社会	,	作为	这样的	,	是	一个	法律	到	本身	,	和	将要	总是	调节	它是	自己的

['præktɪsɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

practices	and	habits	.
实践	和	习惯	.

社会本身就是一个独立的社会，它始终会规范自身的行为和习惯。

[fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl]

Full	recognition	of	the	fundamental	fact	that	all	men	should	stand	on	an	equal
满的	认出	的	这	基本的	事实	那	全部	男人	应该	站立	在	一个	平等的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

充分认识到所有人应当平等这一基本事实，

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz]['sɪv(ə)l] [-]
as **regards** **civil** **[28]**
作为 问候 民用 [-]

关于民事[28]

['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges **,**
特权 ,

特权，

[ɪn][noʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [fækt] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'flektɪŋ] [men]
in **no** **way** **interferes** **with** **recognition** **of** **the** **further** **fact** **that** **all** **reflecting** **men**
在 不 方式 干扰 和 认出 的 这 更远 事实 那 全部 反思 男人
[ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz][ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd][ɪn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [reɪs] ['pjʊrəti][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] .
of **both** **races** **are** **united** **in** **feeling** **that** **race** **purity** **must** **be** **maintained** **.**
的 两个都 种族 是 团结的 在 感觉 那 种族 纯度 必须 是 维持 .

这丝毫不妨碍人们认识到另一个事实，即所有有识之士，无论种族，都一致认为必须维护种族纯洁性。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [kən'tɪnju:z] :
The **Bishop** **continues** **:**
这 主教 继续 :

主教继续说道：

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ni:groʊ] ?
“ **What** **should** **the** **white** **men** **of** **the** **South** **do** **for** **the** **negro** **?**
“ 什么 应该 这 白色的 男人 的 这 南 做 为了 这 黑人 ?

“南方白人应该为黑人做些什么？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fri:] [hænd] , [ə; eɪ] [fer] [fi:ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [ˌgɑ:d'spi:d] ,
They **must** **give** **him** **a** **free** **hand** **,** **a** **fair** **field** **,** **and** **a** **cordial** **godspeed** **,**
他们 必须 给 他 一个 自由的 手 , 一个 公平的 场地 , 和 一个 亲切 一路顺风 ,

他们必须给他充分的自主权、公平的竞争环境和衷心的祝福。

[ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
the **two** **races** **working** **together** **for** **their** **mutual** **benefit** **and** **for** **the**
这 二 种族 在职的 一起 为了 他们的 相互的 益处 和 为了 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['kʌntri] .
development **of** **our** **common** **country** **.**
发展 的 我们的 常见的 国家 .

两个种族为了彼此的利益和我们共同国家的发展而携手合作。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪbərti] , ['i:kwəl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [-]
He **must** **have** **liberty** **,** **equal** **opportunity** **to** **[29]**
他 必须 有 自由 , 平等的 机会 到 [-]

他必须拥有自由、平等的机会[29]

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bred] , [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
make **his** **living** **,** **to** **earn** **his** **bread** **,** **to** **build** **his** **home** **.**
制作 他的 活的 , 到 赚 他的 面包 , 到 建造 他的 家 .

谋生，挣面包，建家。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒʌstɪs] , ['i:kwəl] [raɪts] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:] .
He **must** **have** **justice** **,** **equal** **rights** **,** **and** **protection** **before** **the** **law** **.**
他 必须 有 正义 , 平等的 权利 , 和 保护 前 这 法律 .

他必须享有公正、平等权利和法律保护。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ;
He **must** **have** **the** **same** **political** **privileges** **;**
他 必须 有 这 相同的 政治的 特权 ;

他必须享有同样的政治特权；

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔːr; fər] [waɪt] [ænd; ənd]

the	suffrage	should	be	based	on	character	and	intelligence	for	white	and
这	选举权	应该	是	基于	在	特点	和	智力	为了	白色的	和

[blæk] [ə'laɪk] .

black	alike	.
黑色的	同样	.

选举权应当以品格和智力为基础，白人和黑人都应如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪk][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz]

He	must	have	the	same	public	advantages	of	education	;	the	public	schools
他	必须	有	这	相同的	民众	优势	的	教育	;	这	民众	学校

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

are	for	all	the	people	,
是	为了	全部	这	人们	,

他必须享有同样的公共教育权利；公立学校面向全体人民。

[wət'evər] [ðer; ðər]['kʌlər][ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n] .

whatever	their	color	or	condition	.
任何	他们的	颜色	或者	状况	.

无论它们的颜色或状况如何。

[ðə; ði] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	white	men	of	the	South	should	give	hearty	and	respectful	consideration	to
这	白色的	男人	的	这	南	应该	给	爽朗	和	尊重	考虑	到

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [-]

the	exceptional	[	30	]
这	非凡的	[	-	]

南方白人应该对杰出人士给予真诚和尊重的考虑[30]

[men][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] ,

men	of	the	negro	race	,	to	those	who	have	the	character	,
男人	的	这	黑人	种族	,	到	那些	WHO	有	这	特点	,

黑人男性，对于那些品格高尚的人来说，

[ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [fɪ'zɪʃnz] , ['tiːtʃərz] , ['priːtʃəz] ,

the	ability	and	the	desire	to	be	lawyers	,	physicians	,	teachers	,	preachers	,
这	能力	和	这	欲望	到	是	律师	,	医生	,	教师	,	传道者	,

成为律师、医生、教师、牧师的能力和愿望

['lidər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

leaders	of	thought	and	conduct	among	their	own	men	and	women	.
领导人	的	想法	和	执行	之中	他们的	自己的	男人	和	女性	.

在本国人民中树立思想和行为的榜样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] ['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]

We	should	give	them	cheer	and	opportunity	to	gratify	every	laudable	ambition
我们	应该	给	他们	欢呼	和	机会	到	满足	每一个	值得称赞	志向

,

,

,

我们应该给予他们鼓励和机会，让他们实现每一个值得称赞的抱负。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['evri] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	to	seek	every	innocent	satisfaction	among	their	own	people	.
和	到	寻找	每一个	清白的	满意	之中	他们的	自己的	人们	.

并力求在自己的人民中寻求一切无辜的满足。

['faɪnəli] , [ðə; ði][best] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fri:kwənt] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ]
Finally , the best white men of the South should have frequent conferences with
最后 , 这 最好的 白色的 男人 的 这 南 应该 有 频繁 会议 和
[ðə; ði][best] ['kʌlərd] [men] ,
the best colored men ,
这 最好的 有色 男人 ,

最后，南方最优秀的白人应该与最优秀的黑人经常举行会谈。

[wer] , [ɪn][fræŋk] , ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [-]
where , in frank , earnest , and sympathetic [31]
在哪里 , 在 坦率 , 认真 , 和 交感神经 [-]

其中，坦率、真诚、同情[31]

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['betər] , [smu:ð] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [gaɪd]
discussion they might understand each other better , smooth difficulties , and so guide
讨论 他们 可能 理解 每个 其他 更好的 , 光滑的 困难 , 和 所以 指导
[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['wikər] [reɪs] .
and encourage the weaker race .
和 鼓励 这 较弱 种族 .

通过讨论，他们或许能更好地了解彼此，化解困难，从而引导和鼓励较弱的民族。

" ['ʃʊrli] [wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][dʒɔɪn][ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][səb'stænʃ(ə)l] [ə'gri:mənt]
" Surely we can all of us join in expressing our substantial agreement
" 一定 我们 能 全部 的 我们 加入 在 表达 我们的 重大的 协议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðʌs] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [ðɪs] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ['bɪʃəp] ,
with the principles thus laid down by this North Carolina bishop ,
和 这 原则 因此 铺设 向下 经过 这 北 卡罗莱纳 主教 ,

"我们所有人都可以一致表示，我们基本同意这位北卡罗来纳州主教所阐述的原则。"

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
this representative of the Christian thought of the South .
这 代表 的 这 基督教 想法 的 这 南 .

这是南方基督教思想的代表人物。

[[ə'plɔ:z] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv]
I am speaking on the occasion of the celebration of the birthday of
我 是 请讲 在 这 场合 的 这 庆典 的 这 生日 的
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
Abraham Lincoln ,
亚伯拉罕 林肯 ,

我今天是在庆祝亚伯拉罕·林肯诞辰之际发表讲话。

[ænd; ənd][tu:; tə][men] [hu:] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [
and to men who count it their peculiar privilege that they have the right [
和 到 男人 WHO 数数 它 他们的 奇特 特权 那 他们 有 这 正确的 [
-]
32]
-]

而对于那些认为他们有权利是他们特有的特权的人来说[32]

[tu:; tə][hoʊld] ['lɪŋkənz] ['meməri] [dɪr] ,
to hold Lincoln's memory dear ,
到 抓住 林肯的 记忆 亲爱的 ,

永远铭记林肯的音容笑貌

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][tuː; tə][straɪv][tuː; tə][wɜːrk][ə'lɔːŋ][ðə; ði][laɪnz][ðæt][hiː; hi][leɪd][daʊn] .

and	the	duty	to	strive	to	work	along	the	lines	that	he	laid	down	.
和	这	责任	到	努力	到	工作	沿着	这	线条	那	他	铺设	向下	.

并且有责任努力按照他制定的路线开展工作。

[wiː; wi][kæn; kən][peɪ][moʊst]['fɪtɪŋ]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meməri][baɪ]['duːɪŋ][ðə; ði]['tæsks][ə'lɔtid]

We	can	pay	most	fitting	homage	to	his	memory	by	doing	the	tasks	allotted
我们	能	支付	最多	配件	尊敬	到	他的	记忆	经过	正在做	这	任务	分配

[tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ɪnfɪnətli]['greɪtər][ænd; ənd][mɔːr]['terəb(ə)l]

to	us	in	the	spirit	in	which	he	did	the	infinitely	greater	and	more	terrible
到	我们	在	这	精神	在	哪个	他	做过	这	无限地	更大的	和	更多的	糟糕的

['tæsks][ə'lɔtid][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

tasks	allotted	to	him	.
任务	分配	到	他	.

我们若能以他当年完成那些无比伟大、无比可怕的任务的精神来完成分配给我们的任务，就能最恰当地表达对他的敬意。

[let][juː 'es][biː; bi]['stedfæst][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪt] ;

Let	us	be	steadfast	for	the	right	;
让	我们	是	坚定不移	为了	这	正确的	;

让我们坚定捍卫正义；

[bʌt; bət][let][juː 'es][er][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti]['ræðər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

but	let	us	err	on	the	side	of	generosity	rather	than	on	the	side	of
但	让	我们	犯错	在	这	边	的	慷慨	相当	比	在	这	边	的

[vɪn'dɪktɪvnəs][tɔːrd][ðoʊz][huː]['dɪfər][frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['meθəd][ʌv; əv]

vindictiveness	toward	those	who	differ	from	us	as	to	the	method	of
报复心	朝向	那些	WHO	不同	从	我们	作为	到	这	方法	的

[ə'teinɪŋ][ðə; ði][raɪt] .

attaining	the	right	.
达到	这	正确的	.

但是，对于那些在追求正义的方法上与我们不同的人，我们宁愿宽容，也不愿怀有报复之心。

[let][juː 'es]['nevər][fər'get][-]

Let	us	never	forget	[	33	]
让	我们	绝不	忘记	[	-	]

我们永远不要忘记[33]

['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][help][ɪn][ˌʌp'lɪftɪŋ][ðə; ði]['loʊli] , [tuː; tə][ʃiːld][frʌm; frəm][rɔːŋ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ;

our	duty	to	help	in	uplifting	the	lowly	,	to	shield	from	wrong	the	humble	;
我们的	责任	到	帮助	在	令人振奋	这	卑微的	,	到	盾	从	错误的	这	谦逊的	;

我们有责任帮助弱势群体，保护谦卑者免受不公；

[ænd; ənd][let][juː 'es]['laɪkwaɪz][ækt][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][brɔːdɪst][ænd; ənd]['frænkɪst]

and	let	us	likewise	act	in	a	spirit	of	the	broadest	and	frankest
和	让	我们	同样地	行为	在	一个	精神	的	这	最广泛的	和	坦率

[ˌdʒenə'rɑːsəti][tɔːrd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['brʌðərz] ,

generosity	toward	all	our	brothers	,
慷慨	朝向	全部	我们的	兄弟	,

让我们也以最宽广、最坦诚的慷慨精神对待我们所有的兄弟。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr]['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ; [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][prə'siːdɪŋ][nɑːt][frʌm; frəm]['wiːknəs][bʌt; bət]

all	our	fellow	-	countrymen	;	in	a	spirit	proceeding	not	from	weakness	but
全部	我们的	同伴	-	同胞们	;	在	一个	精神	进行中	不是	从	弱点	但

[frʌm; frəm][streŋθ] ,

from	strength	,
从	力量	,

我们所有的同胞；本着不是出于软弱而是出于刚强的精神，

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [teɪks] [noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][loʊ'kæləti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʌv; əv] [klæs] [ɔːr]

a	spirit	which	takes	no	more	account	of	locality	than	it	does	of	class	or
一个	精神	哪个	需要	不	更多的	帐户	的	地点	比	它	做	的	班级	或者

[ʌv; əv] [kriːd] ;

of	creed	;
的	信条	;

这种精神既不考虑地域，也不考虑阶级或信仰；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rezəluːtli] [bent] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːniən] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] ['faʊndɪd]

a	spirit	which	is	resolutely	bent	on	seeing	that	the	Union	which	Washington	founded
一个	精神	哪个	是	坚决地	弯曲	在	看到	那	这	联盟	哪个	华盛顿	创立

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['lɪŋkən] [seɪvd] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['noʊblɜ˞][ænd; ənd] [-]

and	which	Lincoln	saved	from	destruction	shall	grow	nobler	and	[	34	]
和	哪个	林肯	已保存	从	破坏	将	生长	更高贵	和	[	-	]

这种精神坚定地致力于让华盛顿创立、林肯从毁灭中拯救出来的联邦变得更加高尚[34]。

['greɪtər] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .

greater	throughout	the	ages	.
更大的	自始至终	这	年龄	.

历代以来都更加伟大。

[[tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]

[	Cheers	and	applause	.	]
[	干杯	和	掌声	.	]

[欢呼声和掌声]

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

I	believe	in	this	country	with	all	my	heart	and	soul	.
我	相信	在	这	国家	和	全部	我的	心	和	灵魂	.

我全心全意地相信这个国家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [end] [raɪz] ['lev(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [niːd] ,

I	believe	that	our	people	will	in	the	end	rise	level	to	every	need	,
我	相信	那	我们的	人们	将要	在	这	结尾	上升	等级	到	每一个	需要	,

我相信我们的人民最终会满足所有需求。

[wɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

will	in	the	end	triumph	over	every	difficulty	that	rises	before	them	.
将要	在	这	结尾	胜利	超过	每一个	困难	那	上升	前	他们	.

他们最终将战胜摆在他们面前的一切困难。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['piːp(ə)l] [ɪf] [aɪ]

I	could	not	have	such	confident	faith	in	the	destiny	of	this	mighty	people	if	I
我	可以	不是	有	这样的	自信的	信仰	在	这	命运	的	这	强大的	人们	如果	我

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] .

had	it	merely	as	regards	one	portion	of	that	people	.
有	它	仅仅	作为	问候	一	部分	的	那	人们	.

如果我只对这个伟大民族的一部分抱有信心，我不可能对这个伟大民族的命运抱有如此坚定的信心。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][lænd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [hæv; həv] [groʊn] [-]

Throughout	our	land	things	on	the	whole	have	grown	[	35	]
自始至终	我们的	土地	事物	在	这	所有的	有	生长	[	-	]

我们整个国家的东西总体上都增长了[35]

['betər] [ænd; ənd][nɑːt] [wɜːrs] ,

better	and	not	worse	,
更好的	和	不是	更糟	,

变得更好，而不是更糟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [truː] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

and	this	is	as	true	of	one	part	of	the	country	as	it	is	of	another	.
和	这	是	作为	真的	的	一	部分	的	这	国家	作为	它	是	的	其他	.

这一点在全国各地都同样适用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərnər] [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərnər] .

I	believe	in	the	southerner	as	I	believe	in	the	northerner	.
我	相信	在	这	南方人	作为	我	相信	在	这	北方人	.

我相信南方人，也相信北方人。

[aɪ][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [diːdz]

I	claim	the	right	to	feel	pride	in	his	great	qualities	and	in	his	great	deeds
我	宣称	这	正确的	到	感觉	自豪	在	他的	伟大的	品质	和	在	他的	伟大的	契约

[ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [fiːl] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [ə'merɪkən]

exactly	as	I	feel	pride	in	the	great	qualities	and	deeds	of	every	other	American
确切地	作为	我	感觉	自豪	在	这	伟大的	品质	和	契约	的	每一个	其他	美国人

.

:

.

我认为我有权利为他的伟大品质和伟大功绩感到自豪，就像我为其他每一位美国人的伟大品质和功绩感到自豪一样。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][fɔːr; fər][woʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪt] [tə'geðər] ,

For	weal	or	for	woe	we	are	knit	together	,
为了	福利	或者	为了	悲哀	我们	是	针织	一起	,

无论顺境还是逆境，我们都紧密相连。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ɔːr][goʊ] [daʊn] [tə'geðər] ;

and	we	shall	go	up	or	go	down	together	;
和	我们	将	去	向上	或者	去	向下	一起	;

我们将一起上山，一起下山；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ʌp][ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] ,

and	I	believe	that	we	shall	go	up	and	not	down	,
和	我	相信	那	我们	将	去	向上	和	不是	向下	,

我相信我们会上升而不是下降。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ]['fɔːrwərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [-]

that	we	shall	go	forward	instead	of	halting	and	falling	[	36	]
那	我们	将	去	向前	反而	的	停止	和	坠落	[	-	]

我们要继续前进，而不是停滞不前和跌倒[36]

[bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]

back	,	because	I	have	an	abiding	faith	in	the	generosity	,	the	courage	,	the
后退	,	因为	我	有	一个	遵守	信仰	在	这	慷慨	,	这	勇气	,	这

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

回来，因为我始终相信他们的慷慨、勇气和决心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kʌntriːmɪn] .

and	the	common	sense	of	all	my	countrymen	.
和	这	常见的	感觉	的	全部	我的	同胞们	.

以及我所有同胞的常识。

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [feɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] ; [ænd; ənd][soʊ][du:][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [steɪts] .

The	Southern	States	face	difficult	problems	;	and	so	do	the	Northern	States	.
这	南方	各州	脸	难的	问题	;	和	所以	做	这	北方	各州	.

南方各州面临诸多难题；北方各州也面临同样的问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] .

Some	of	the	problems	are	the	same	for	the	entire	country	.
一些	的	这	问题	是	这	相同的	为了	这	全部的	国家	.

有些问题是全国普遍存在的。

['ʌðər] [ɪg'zɪst][ɪn] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n] ;

Others	exist	in	greater	intensity	in	one	section	;
其他的	存在	在	更大的	强度	在	一	部分	;

其他一些现象则在某一部分表现得更为强烈；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌðər] [ɪg'zɪst][ɪn] ['greɪtər] [ɪn'tensəti] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n] .

and	yet	others	exist	in	greater	intensity	in	another	section	.
和	然而	其他的	存在	在	更大的	强度	在	其他	部分	.

而其他一些现象则以更强烈的强度存在于另一部分。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['sɑ:lvd] ; [fɔ:r; fər] [ˌfʌndə'mentəli] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [-]

But	in	the	end	they	will	all	be	solved	;	for	fundamentally	our	people	[	37	]
但	在	这	结尾	他们	将要	全部	是	已解决	;	为了	从根本上	我们的	人们	[	-	]

但最终它们都会得到解决；因为从根本上说，我们的人民[37]

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [θru:'aʊt] [ðɪs] [lænd] ;

are	the	same	throughout	this	land	;
是	这	相同的	自始至终	这	土地	;

全国各地都一样；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd][hænd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]

the	same	in	the	qualities	of	heart	and	brain	and	hand	which	have	made
这	相同的	在	这	品质	的	心	和	脑	和	手	哪个	有	制成

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ;

this	Republic	what	it	is	in	the	great	to	-	day	;
这	共和国	什么	它	是	在	这	伟大的	到	-	天	;

在造就今日伟大共和国的心灵、智慧和双手方面，他们也同样具备这些品质；

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

which	will	make	it	what	it	is	to	be	in	the	infinitely	greater	to	-	morrow	.
哪个	将要	制作	它	什么	它	是	到	是	在	这	无限地	更大的	到	-	明天	.

这将使我们拥有无限美好的明天。

[[ə'plɔ:z] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

[aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd]

I	admire	and	respect	and	believe	in	and	have	faith	in	the	men	and
我	钦佩	和	尊重	和	相信	在	和	有	信仰	在	这	男人	和

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ænd; ənd]

women	of	the	South	as	I	admire	and	respect	and	believe	in	and
女性	的	这	南	作为	我	钦佩	和	尊重	和	相信	在	和

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

have	faith	in	the	men	and	women	of	the	North	.
有	信仰	在	这	男人	和	女性	的	这	北	.

我像敬佩、尊重、信任和信赖北方的男男女女一样，敬佩、尊重、信任和信赖南方的男男女女。

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ə'laɪk] , ['nɔːð(ə)nə] [ænd; ənd] ['sʌðərnər] , ['iːstərnər] [ænd; ənd] ['westənəz] , [
All **of** **us** **alike** **,** **Northerners** **and** **Southerners** **,** **Easterners** **and** **Westerners** **,** **[**
全部 的 我们 同样 , 北方人 和 南方人 , 东部人 和 西方人 , [
-]
38 **]**
-]

我们所有人，北方人和南方人，东方人和西方人，[38]

[kæn; kən][best] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pæst][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː]
can **best** **prove** **our** **fealty** **to** **the** **Nation's** **past** **by** **the** **way** **in** **which** **we** **do**
能 最好的 证明 我们的 忠诚 到 这 国家的 过去的 经过 这 方式 在 哪个 我们 做
[ðə; ði] ['neɪʃənz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
the **Nation's** **work** **in** **the** **present** **;**
这 国家的 工作 在 这 展示 ;

我们对国家过去的忠诚，最好的证明就是我们现在为国家所做的一切；

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt]
for **only** **thus** **can** **we** **be** **sure** **that** **our** **children's** **children** **shall** **inherit**
为了 仅有的 因此 能 我们 是 当然 那 我们的 孩子们的 孩子们 将 继承
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [kriːd] [ðæt] “
Abraham **Lincoln's** **single** **-** **hearted** **devotion** **to** **the** **great** **unchanging** **creed** **that** **“**
亚伯拉罕 林肯的 单身的 - 心地 虔诚 到 这 伟大的 不变 信条 那 “
['raɪtʃəsnəs] [ɪg'zɔːlθ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
righteousness **exalteth** **a** **nation** **.**
义 提升 一个 国家 .

只有这样，我们才能确保我们的子孙后代继承亚伯拉罕·林肯对"正义使国家高举"这一伟大而永恒的信条的一心一意的奉献。

” [[tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .]
” [**Cheers** **and** **applause** **.** **]**
” [干杯 和 掌声 .]

[欢呼声和掌声]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神